

ITALIANO

SPEED DRIVE

La Polini Motori ha progettato e realizzato questa nuova semipuleggia condotta per migliorare ed aumentare le prestazioni del vostro scooter, dando al motore la possibilità di erogare tutta la sua potenza. Per alcuni modelli di scooter può essere necessario smontare la fiancata in plastica della carrozzeria e il pedale d'avviamento. Togliere il carter lato trasmissione prestando attenzione a non spostare dalla sua sede l'alberino di messa in moto, svitare il dado di bloccaggio della campana frizione tenendola ferma con una pinza autobloccante o un cacciavite. Svitare il dado di fissaggio della frizione centrifuga e rimuoverla; sfilare via la molla, le puleggie e la cinghia di trasmissione. Procedere al montaggio dello Speed Drive. Questa semipuleggia mobile è caratterizzata da due serie di scanalature con diverse inclinazioni. Queste sono rispettivamente di 36° e 38° ed è stata studiata per ottimizzare la trasmissione della potenza, mantenendo il regime del motore costantemente al valore di coppia massima. Per la messa a punto dello Speed Drive, consigliamo di partire utilizzando la serie di scanalature a 38° (distinguibili per il punto di riconoscimento posizionato di fianco ad una di esse). Utilizzando le scanalature a 36°, si otterrà un abbassamento del regime di intervento del variatore. La diversa inclinazione delle due serie di scanalature varia la forza assiale, con la quale la semipuleggia agisce sulla cinghia; per questo motivo con lo Speed Drive è necessario utilizzare le molle di contrasto POLINI; la molla bianca è consigliata per motori dalla potenza medio alta, mentre la blu è consigliata per motori dotati delle elaborazioni tipo "EVOLUTION". Per montare la semipuleggia mobile su quella fissa ed evitare di danneggiare gli anelli di tenuta, posizionare l'apposito calzatore sull'estremità del collare della puleggia fissa, ed infilare la puleggia mobile. Rimuovere quindi il calzatore. Raccomandiamo la massima cura nella lubrificazione dei vari componenti, in particolar modo riempire con il grasso tutte le cave, inserire i grani di fermo nelle loro sedi e montare il manicotto guidamolla con un movimento rotoidale facendo attenzione a non danneggiare i due anelli di tenuta. Servendosi di un cacciavite piano, portare all'interno del mozzo una piccola quantità di grasso che durante il funzionamento verrà centrifugato verso l'esterno attraverso gli appositi fori, andando così a lubrificare la zona di scorrimento. Raccomandiamo l'utilizzo di grasso speciale per alte temperature cod. 242.030. A questo punto infilare la molla e il secondo manicotto guidamolla, inserire la frizione e bloccare tutto con il dado.

MOTORI YAMAHA-MINARELLI Ø128: Il kit Speed Drive Ø128, consente alla cinghia di

compiere una maggiore escursione in quanto il diametro della puleggia è stato portato da 120 a 128 mm. Per questo motivo si raccomanda di montare esclusivamente la cinghia fornita nel kit. Il vantaggio consiste nel poter mantenere prestazioni velocistiche in pianura e consentire di sfruttare al massimo il rapporto corto ed avere un maggior spunto in partenza e in salita. Infilare la molla e il secondo manicotto guidamolla. Inserire la frizione e bloccare tutto il dado fornito nel kit. Prima di posizionare la nuova puleggia sull'alberino, infilare il rasamento fornito nel kit (12x17x1) sull'albero porta puleggia (dis. A). Appoggiare la nuova cinghia fornita nel kit sul variatore, calzarla sulla nuova puleggia e infilare il tutto sull'albero. Infilare quindi sull'albero all'interno del dado che blocca la frizione, i due rasamenti (12x18x1) in modo che rimangano fra la puleggia e la campana frizione. Calzare quest'ultima e fissarla con il dado. Rimontare il carter dopo aver opportunamente lavorato le nervature, indicate nel disegno B, abbassandole di 4mm.

HONDA-PEUGEOT: i veicoli Honda e Peugeot, vengono equipaggiati con dei gruppi variatore caratterizzati (secondo il paese e l'anno di produzione) da un mozzo della semipuleggia fissa con diametri diversi. La Polini fornisce 2 diverse semipulegge mobili che si possono montare su 2 diversi modelli di mozzo. Per riconoscerne il modello è necessario smontare il gruppo variatore e verificare la misura del mozzo con un micrometro come indicato nel dis. C.

PEUGEOT JET FORCE EVOLUTION: attenzione! La puleggia sfiora leggermente il carter motore. Per un corretto montaggio fresare il punto dove tocca.

PIAGGIO-GILERA: per una resa migliore dei motori Piaggio e Gilera, lo Speed Drive dovrebbe essere accoppiato al mozzo con la semipuleggia maggiorata Polini, disponibile nelle versioni con puleggia da diametro 128 e 134 mm; è comunque possibile l'utilizzo accoppiato al mozzo con semipuleggia Piaggio originale.

ENGLISH

SPEED DRIVE

Polini Motori has designed and manufactured a new driven half-pulley to improve and increase your scooter's performance, giving the engine the possibility of outputting all its power. For some scooters models it could be necessary to remove the body plastic side and the starting pedal. Remove the case placed in the transmission side being careful not to move the starting axle from its housing, unscrew the clutch bell locking nut keeping it still using a self-locking caliper or a screwdriver. Unscrew the clutch fixing nut and keep it off: remove the spring, the pulleys and the transmission belt. Go on assembling the Speed Drive. This Speed Drive mobile semi-pulley is characterised by two series of grooves with different inclinations and by a pulley with different diameters. The inclination of the two series of grooves is respectively of 36° and 38° and it has been studied in order to optimise the power transmission keeping constant the r.p.m. at the maximum torque. For the setting up of the Speed Drive we suggest you beginning with the series of 38° grooves (visible for the landmark on the left side). By using the 36° grooves it will be possible to obtain a lowering of the intervention condition of the variator. The different inclination

of the two series of grooves changes the axial force which the semi-pulley acts with on the belt; for this reason, with the Speed Drive it is necessary to use Polini contrast springs; we recommend the white spring for medium-high power engines while the blue one for engines equipped with "EVOLUTION" parts. During the assembling of the mobile half-pulley on the fixed one, to avoid damaging the gas rings, place the ring on the edge of the fixed pulley collar and insert the mobile pullet. Then remove the ring. We recommend the greatest care in the lubrication of the different components; fill in all the grooves with grease, insert the dowels in their seats and assemble the sleeve spring guide with a circular movement, paying attention not to damage the two gas rings. Now you have to place a small quantity of grease in the hub (with the help of a screwdriver) that will be centrifuged outwards through the specific holes, so that it lubricates the sliding zone. We recommend the use of a special grease resistant to high temperatures. Cod. 242.030. Now insert the spring and the second sleeve spring guide, insert the clutch and lock the nut.

Ø128 YAMAHA-MINARELLI ENGINES: The Speed Drive Kit with Ø 128 lets the belt on a higher excursion since the pulley's diameter has been increased to 128 from 120mm. For this reason we suggest you assembling exclusively the belt supplied with the kit. The advantage consists in keeping the better performance when driving in plane, exploit at the utmost the short shift and have a better pickup. Insert the spring and the second sleeve spring guide, insert the clutch and lock the nut. Before placing the new pulley on the primary gear, insert the spacer supplied with the kit (12x17x1) on the primary gear supporting the pulley (draw. A). Place the new belt supplied with the kit on the variator, place it on the pulley and insert all on the primary gear. Then insert the two spacers (12x18x1) on the primary gear inside the nut that locks the clutch and be sure they stay between the pulley and the clutch bell. Assemble the bell and lock it using the nut. Assemble the case after working the ribs, as shown in drawing B, lowering it of 4mm.

HONDA-PEUGEOT: Honda and Peugeot scooters (according to the country and the production year) are equipped with a mobile half-pulley's nut with different diameters. Polini can supply two different half-pulleys that can be fitted on two different hubs models. To find out the right model it is necessary to disassemble the variator group and verify the hub size using a micrometer as shown in drawing. C.

PEUGEOT JET FORCE EVOLUTION: Attention! The pulley lightly touches the engine case. For the right assembly mill the connection point.

PIAGGIO-GILERA: For the best performance of Piaggio and Gilera engines, connect the Speed Drive to the hub with Polini tuned-up half-pulley, available in two different versions with 128 and 134 diameters. Anyway it is possible to connect it to the hub with the original Piaggio Pulley.

FRANÇAIS

SPEED DRIVE

Polini Motori a étudié et conçu cette nouvelle demi-poulie pour améliorer la fiabilité de Votre scooter, en donnant ainsi au moteur une meilleure longévité. Pour certains modèles de scooter

il pourrait être nécessaire de démonter la joue en plastique de la carrosserie et le pédale de démarrage. Enlever le carter du côté transmission en faisant attention à ne pas déplacer l'axe de démarrage, dévisser l'écrou de blocage de la cloche d'embrayage, en la retenant avec une pince à blocage automatique ou un tournevis. Dévisser l'écrou de fixation de l'embrayage centrifuge et enlever l'embrayage; enlever le ressort, les poulies et la courroie de transmission. Procéder avec le montage du Speed Drive. La demi-poulie mobile Speed Drive est caractérisée par deux séries de rainures ayant chacune une inclinaison différente. L'inclinaison des deux séries de rainures est respectivement de 36° et 38° et a été étudiée afin d'optimiser la transmission. Pour la mise au point du Speed Drive, on conseille de commencer en utilisant la série de rainures à 38° (reconnaisable grâce au point d'identification prévu à cet effet et placé à côté de l'une d'elles). En utilisant les rainures à 36° on obtiendra une baisse du régime de déclenchement du variateur. L'inclinaison différente des deux séries de rainures fait varier la force axiale avec laquelle la demi-poulie agit sur la courroie; c'est pour cette raison qu'avec le SPEED DRIVE, il faudra utiliser les ressorts de poussées POLINI. Il est conseillé d'utiliser les ressorts Polini blanc ou bleu. Pour monter la demi-poulie mobile sur la fixe et éviter d'endommager les bagues d'étanchéité, positionner l'anneau spécial sur le bout du collier de la poulie fixe et introduire la poulie mobile. Enlever ensuite l'anneau spécial. On recommande de procéder au graissage des différents composants avec le plus grand soin, en particulier il faut remplir toutes les cavités de graisse, introduire les crants d'arrêt dans leur logements et monter le manchon guide-ressort avec un mouvement de rotation axiale en faisant bien attention à ne pas endommager les deux bagues d'étanchéité. En se servant ensuite d'un tournevis plat, introduire à l'intérieur du moyeu une petite quantité de graisse qui, durant le fonctionnement, sera centrifugée vers l'extérieur à travers les trous pratiqués à cet effet et lubrifiera la zone de glissement. On recommande d'employer de la graisse spéciale pour températures élevées code 242.030. Monter ensuite le ressort et le deuxième manchon guide-ressort. Introduire l'embrayage et bloquer tout avec l'écrou.

MOTEURS YAMAHA-MINARELLI: monter le ressort et le deuxième manchon guide-ressort. Insérer l'embrayage et bloquer complètement l'écrou fourni dans le kit. Avant de positionner la nouvelle poulie sur l'embellage, introduire la rondelle pourvue dans l'emballage (12x17x1) sur l'embellage porte-poulie (voir dessin A). Poser la nouvelle courroie fournie dans l'emballage sur le variateur, la caler sur la nouvelle poulie et enfiler l'ensemble sur l'embellage. Ensuite enfiler les deux rondelles (12X18X1) sur l'embellage à l'intérieur de l'écrou qui bloque l'embrayage, de façon qu'elles restent entre la poulie et la cloche d'embrayage. Caler et fixer la dernière avec l'écrou. Monter à nouveau le carter après avoir façonné opportunément les rainures, indiquées dans le dessin B, en les baissant de 4 mm.

HONDA-PEUGEOT: les véhicules Honda et Peugeot sont équipés avec des groupes variateur caractérisés (selon le Pays et l'année de production) par un moyeu de la demi-poulie fixe avec diamètres différents. Polini Motori fournit 2 différentes demi-poulies mobiles qui peuvent être montées sur deux modèles de moyeu. Pour reconnaître le modèle il faut démonter le group variateur et vérifier la mesure du moyeu avec un micromètre comme indiqué en figure C.

PEUGEOT JET FORCE EVOLUTION: Attention! La poulie touche légèrement le carter moteur.

Pour un montage correct, il faut fraiser le point de contact.

PIAGGIO GILERA: Pour une meilleure fiabilité des moteurs Piaggio et Gilera, le Speed Drive devrait être accouplé au moyeu avec la demi-poulie spéciale Polini. L'utilisation avec l'accouplement moyeu / demi-poulie d'origine Piaggio est de toute façon possible.

ESPAÑOL

SPEED DRIVE

Polini Motori S.p.A. ha diseñado y construido una nueva semipolea para mejorar y aumentar las prestaciones de su Scooter, permitiendo al motor dar plena salida a toda su potencia. Para unos modelos se debe desmontar la parte lateral de plástico de la carrocería y la maneta de arranque. Quitar el cárter al lado de la transmisión prestando atención a que el cigüeñal del arranque no se mueva de su alojamiento, destornillar la tuerca de bloqueo de la campana del embrague parándola con una pinza autobloqueadora o un destornillador. Desenroscar la tuerca del embrague centrífugo y desmontarlo; sacar el muelle, las poleas y la correa de transmisión. Volver a montar el Speed Drive. La semipolea móvil Speed Drive se caracteriza por dos rampas con diversas inclinaciones. La inclinación de las dos rampas es respectivamente de 36 y 38 grados y ha sido estudiada para optimizar la transmisión de la potencia manteniendo el régimen del motor constante con relación al par máximo del mismo. Para la puesta a punto del Speed Drive aconsejamos utilizar primero la rampa de 38 grados (Se distingue de la de 36 por un punto situado en el lado de aquella). Utilizando la rampa de 36 grados se obtendrá una respuesta del variador a un régimen inferior del motor. La diferente inclinación de las rampas varía la fuerza lateral con la que la semipolea actúa sobre la correa; por este motivo con el Speed Drive es necesario utilizar los muelles Polini; el muelle blanco se aconseja para motores de potencia medio-alta, mientras que el blue para motores elaborados con piezas "EVOLUTION". Durante el montaje de la semipolea móvil arriba de la fija y para evitar dañar las juntas tóricas del Speed Drive, aconsejamos colocar el anillo al final del collar de la semipolea fija, y ensartar la polea móvil. Luego quitar el anillo. Recomendamos la máxima atención en la lubricación de los componentes, sobre todo rellenar de grasa los huecos, colocar las chavetas en su sitio y montar el manguito de guía del muelle con un movimiento circular, procurando no dañar las juntas tóricas. Utilizando un destornillador plano, llevar al interior del cubo una pequeña cantidad de grasa que durante el funcionamiento será centrifugado hasta el exterior a través de los agujeros, lubricando de esta forma la zona de deslizamiento. Recomendamos el empleo de grasa especial para altas temperaturas ref. 242.030. Ahora colocar el muelle y el segundo manguito, ensartar el embrague y bloquear por medio de la tuerca.

MOTORES YAMAHA-MINARELLI Ø128. Con kit Speed Drive Ø 128 la correa tiene un recorrido más amplio porque el diámetro de la polea se ha modificado desde 120 hasta 128 mm. Por este motivo aconsejamos montar exclusivamente la correa entregada con el kit. Así se pueden obtener mejores prestaciones de velocidad en llano, explotar al máximo el cambio corto y tener mejores resultados en salida. Ensartar el muelle y el segundo manguito. Colocar el

embrague y bloquear la tuerca que se encuentra en el kit. Antes de colocar la nueva polea sobre el engranaje ensartar el grosor (12x17x1) sobre del engranaje que sujeta la polea (dis. A). Colocar la nueva correa sobre el engranaje dentro del la tuerca que bloquea el embrague, los dos grosoros (12x18x1) para que queden dentro la polea y la campana embrague. Colocar esta y bloquear la tuerca. Volver a montar el cárter después de trabajar las nervaduras, como se indica en el diseño B, bajándolas de 4mm.

HONDA-PEUGEOT. Los vehículos Honda Y Peugeot salen con dos grupos de variadores (de acuerdo con el país y el año de producción) con un cubo de la semipolea fija con diámetros diferentes. Polini suministra 2 diferentes semipoleas móviles que se pueden montar sobre 2 diferentes modelos de cubo. Para conocer el modelo es necesario desmontar el grupo variador y averiguarla medida del cubo con un micrometro como de indica en el dibujo C.

PEUGEOT JET FORCE EVOLUTION: ¡Atención! La polea toca ligeramente el carter motor. Para un montaje correcto fresar el punto donde toca.

PIAGGIO-GILERA: para una prestación mejor de los motores Piaggio y Gilera, lo Speed Drive tendría que acoplarse al cubo con la semipolea Polini, disponible en las versiones con Polea de d. 128 y 134 mm; de todas formas es posible su uso con el cubo con la semipolea original.

DEUTSCH

SPEED DRIVE

Polini Motori hat eine neue Halbbriemenscheibe entwerft und verwirklicht, mit dem Ziel die Leistungen Ihres Motorroller zu steigern und verbessern und Ihnen die Möglichkeit geben, die Kraft des Motorrollers zu liefern. Für einige Modelle von Motorroller ist es notwendig die Plastikseitenwand der Karosserie und das Pedal der Starte abzumontieren. Nehmen Sie das Gehäuse auf der Seite der Übertragung weg; passen Sie auf, die Spindel der Inbetriebsetzung von ihrem Sitz nicht zu verrücken, lösen Sie die Gegenmutter auf die Kupplungsglocke und halten Sie sie mit einer Haltezange oder einem Schraubenzieher fest. Lösen Sie die Gegenmutter der Fliehkraftkupplung und nehmen Sie sie weg; fädeln Sie die Feder, die Riemenscheiben und den Antriebsriemen aus. Beginnen Sie mit der Montage des SPEED DRIVE. Diese bewegliche Halbbriemenscheibe ist bei zwei Serien von Auskehlungen mit unterschiedlichen Neigungen bezeichnet. Die Neigung der beiden Serien von Öffnungen beträgt jeweils 36° und 38° und dient zur Optimierung der Kraftübertragung bei gleichzeitiger konstanter Beibehaltung der Motordrehzahl beim Drehmomenthöchstwert. Zur Einstellung des SPEED DRIVE empfehlen wir, anfänglich die Serie der 38° geneigten Öffnungen zu verwenden (erkennbar am Markierungspunkt, der seitlich von einer dieser Öffnungen angebracht ist). Verwenden Sie die 36° geneigten Öffnungen, wenn Sie eine Reduzierung der Eingriffsdrehzahl der Variomatik erhalten wollen. Die unterschiedliche Neigung der beiden Serien von Öffnungen verändert die Axialkraft, mit der die Halbbriemenscheibe auf den Riemen einwirkt. Aus diesem Grund ist es notwendig, mit dem SPEED DRIVE die POLINI Kontrastfedern zu verwenden; wir empfehlen die weiße Feder für Motoren mit Mittel- oder

Hochkraft und die blaue Feder für Motoren mit EVOLUTION Ausarbeitungen zu verwenden. Um die feste Halbbriemenscheibe auf der losen zu montieren und Beschädigungen auf der SPEED DRIVE Dichtringe zu vermeiden, positionieren Sie den dafür vorgesehenen Sonderring auf der Ende der Schelle der festen Halbbriemenscheibe und dann stecken Sie die lose Halbbriemenscheibe ein. Dann nehmen Sie den Sonderring weg. Wir empfehlen größte Sorgfalt bei der Schmierung der einzelnen Teile; besonders müssen Sie alle Hohlräume mit Fett füllen, die Sicherungszapfen in ihre Sitze einführen und die Federführungshülse mit einer axialen Drehbewegung montieren, ohne dabei die Dichtungsringe zu beschädigen. Mit Hilfe eines Flachschraubenziehers eine kleine Menge Fett ins Nabeninnere einbringen, das während des Betriebs durch die dafür vorgesehenen Bohrungen nach außen zentrifugiert wird und so die Gleiflächen schmirt. Wir empfehlen den Gebrauch von Spezialfett für hohe Temperaturen (Kode 242.030). Dann fädeln Sie die Feder und die zweite Muffe ein, setzen Sie die Kupplung ein und alles mit der Mutter sperren.

MOTOREN YAMAHA-MINARELLI Ø128: Der Kit SPEED DRIVE ermöglicht den Riemen einen größeren Ausschlag, weil den Durchmesser der Riemenscheibe von 120 bis zum 128mm verändert worden ist. Aus diesem Grund empfehlen wir nur den ausgestatteten Riemen zu verwenden. Auf diese Weise können Sie die Höchstgeschwindigkeit auf der Ebene halten, das kurze Verhalten ausbeuten und eine größere Losbrechbeschleunigung für den Start und den Anstieg haben. Dann fädeln Sie die Feder und die zweite Muffe ein, setzen Sie die Kupplung ein und alles mit der Mutter sperren. Bevor Sie den neuen Riemen auf der Spindel positionieren, fädeln Sie die Unterlegscheiben in dem Kit (12x17x1) auf der Riementrägenden Spindel ein (Bildung A). Der neuen in dem Kit ausgestatteten Riemen auf der Variomatik stellen, auf der neuen Riemenscheibe sie einfädeln und dann alles auf der Spindel einfädeln. Die zwei Unterlegscheiben (12x18x1) auf der Spindel inneres der Kupplungssperrenden Mutter einfädeln, so dass sie zwischen die Riemenscheibe und die Kupplungsglocke sind. Diese einfädeln und sie mit einer Mutter sperren. Das Gehäuse wiederzusammensetzen, nachdem Sie die Rippen (Bildung B) verarbeitet haben und von 4mm gesenkt haben.

HONDA-PEUGEOT: die Motorräder Honda und Peugeot sind mit Variomatikgruppen ausgestattet, die mit einer Nabe verschiedener Durchmesser der festen Riemenscheibe bezeichnet sind (nach dem Land und dem Produktionsjahr). Polini Motori stattet zwei verschiedenen losen Halbbriemenscheiben aus, die auf zwei verschiedenen Modellen von Nage montiert werden können. Um das richtige Modell zu erkennen, müssen Sie die Variomatikgruppe abmontieren und das Maß der Naben mit einem Mikrometer kontrollieren (Bildung C).

PEUGEOT JET FORCE EVOLUTION: Achtung! Die Riemenscheibe leicht streift das Motorgehäuse. Für eine richtige Montage fräsen Sie den Punkt, wo sie anfasst.

PIAGGIO-GILERA: Für eine bessere Leistung der Motoren Piaggio und Gilera, soll das SPEED DRIVE mit der Nage mit der überdimensionierten Halbbriemenscheibe Polini gepaart werden. Diese ist mit dem Riemen Ø128 und Ø134mm vorrätige. Sie können auf jeden Fall die originale Halbbriemenscheibe Piaggio mit der Nage paaren.

